



(Greek translation)

LISTEN ΑΚΟΥΣΤΕ

A short film made by and with nonspeaking autistic people

Μια ταινία μικρού μήκους που δημιουργήθηκε από και με μη-ομιλούντα αυτιστικά άτομα

TRANSCRIPT ΑΠΟΜΑΓΝΗΤΟΦΩΝΗΣΗ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟΥ: Αυτή η ταινία περιέχει την περιγραφή μιας εμπειρίας του να είσαι υπό περιορισμό/κατακράτηση. Αυτό το τμήμα της ταινίας έχει προειδοποίηση αμέσως πριν εμφανιστεί και έχει γυριστεί σε ασπρόμαυρο για να μπορείτε εύκολα να το παραλείψετε εάν δεν θέλετε να το παρακολουθήσετε.

[GRANT BLASKO] Γεια. Είμαι ο Γκραντ Μπλάσκο, ένας μαθητής 3ης τάξεως λυκείου που προετοιμάζεται για το πανεπιστήμιο.

[JORDYN ZIMMERMAN] Το όνομά μου είναι Τζόρντιν Ζίμερμαν. Επικοινωνώ πληκτρολογώντας σ' ένα iPad.

[ENDEVER* CORBIN] Το όνομά μου είναι Εντέβερ* και επικοινωνώ με πολλούς διαφορετικούς τρόπους.

[ISAIAH GREWAL] Γεια, είμαι ο Ισαΐας Γκρίβαλ από τον Καναδά. Πληκτρολογώ και συλλαβίζω λέξεις για να επικοινωνήσω.

[ΑΦΗΓΗΤΗΣ] Είμαστε όλοι αυτιστικοί που δεν μπορούμε να βασιστούμε στην προφορική ομιλία για να μας κατανοήσετε. Οι περισσότεροι είμαστε μη-ομιλούντες. Μερικοί από εμάς μπορούν λίγο να μιλήσουν, ή μιλούν κάποιες φορές. Οι άλλοι άνθρωποι λένε πολλά για εμάς. Γράφουν ιστορίες και βιογραφίες μας. Παράγουν θεατρικά έργα και δημιουργούν ταινίες για εμάς. Αλλά δεν μας ακούνε.

[RHEMA RUSSELL] Το γεγονός ότι δεν μπορώ να μιλήσω δεν σημαίνει ότι δεν ακούω. Ακούω όλα όσα λένε οι άνθρωποι σε μένα ή για μένα. Μπορεί να μην εκφράζω κατανόηση στο πρόσωπό μου, αλλά ξέρω τι λέτε και σας καταλαβαίνω. Καμία λέξη που λέτε δεν ξεφεύγει από τα πολύ ικανά μου αυτιά.

[ΑΦΗΓΗΤΗΣ] Μπορεί να είμαστε μη-ομιλούντες και να χρειαζόμαστε βοήθεια με διάφορες καταστάσεις, αλλά αυτό δεν σημαίνει ότι δεν μπορούμε να συνεισφέρουμε σε ένα βιβλίο, ένα θεατρικό έργο ή μια ταινία. Αν δεν μας συμπεριλάβεις, οι άλλοι θα νομίζουν ότι δεν είμαστε ικανοί να συμμετέχουμε. Γι' αυτό και οι περισσότεροι δεν συνειδητοποιούν ότι μπορούμε να συνεισφέρουμε. Συμπεριέλαβε μας και θα δεις ότι έχουμε πολλά να προσφέρουμε.

[DAMON KIRSEBOM] Σε όποιον θέλει να εκπροσωπήσει μη-ομιλούντα άτομα, σας παρακαλώ να επικοινωνήσετε απευθείας μαζί μας. Η λανθασμένη εκπροσώπηση των μη-ομιλούντων μας κάνει ακόμη πιο ευάλωτους για κακοποίηση.



(Greek translation)

[JORDYN ZIMMERMAN] Δεν θα πρέπει με αποκλείετε από συνομιλίες ή να με θεωρείτε ανίκανο απλώς και μόνο επειδή δεν βασίζεται η επικοινωνία μου στην προφορική γλώσσα.

[ENDEVER* CORBIN] Πρέπει να υπάρχει μεγαλύτερη εκπροσώπηση των διαφορετικών αυτιστικών ταυτοτήτων.

[HARI SRINIVASAN] Τα μέσα ενημέρωσης διαμορφώνουν συχνά τον τρόπο με τον οποίο βλέπουμε τον εαυτό μας καθώς και τον τρόπο που οι άλλοι μας βλέπουμε και θεωρούν τη θέση μας στην κοινωνία. Η έλλειψη εκπροσώπησης μας ή η λανθασμένη εκπροσώπησης μας, τροφοδοτεί άμεσα την εσωτερική του στίγματος, και η συμμετοχή μου στην κοινωνική ομάδα γίνεται η αιτία της αρνητικής μου αυτοεκτίμησης, συναισθημάτων κατωτερότητας ακόμη και συναισθημάτων μίσους προς τον εαυτό μου.

[ΑΦΗΓΗΤΗΣ] Εάν το αφήγημά σου λέει για εμάς ότι δεν υπάρχει ελπίδα, οι άνθρωποι δεν μπορούν να συνειδητοποιήσουν πόσοι από εμάς έχουν λύσεις υποστήριξης των μη-ομιλούντων παιδιών και ενηλίκων. Άτομα που γράφουν για μας λένε στον κόσμο αυτό που εκείνοι νομίζουν ότι είναι το καλύτερο για εμάς. Αυτοί που ακολουθούν τη γνώμη τους όμως μπορεί να μας βλάψουν αντί να μας βοηθήσουν. Το να σε αντιμετωπίζουν σαν μωρό παιδί μόνο και μόνο επειδή δεν μπορείς να επικοινωνείς με τον συνηθισμένο τρόπο είναι ταπεινωτικό και τραυματικό.

[RHEMA RUSSELL] Ένας τρόπος για να με μειώσεις είναι να μου μιλάς σαν να είμαι μωρό.

[PHILIP REYES] Δεν μου αρέσουν οι άνθρωποι που μιλάνε για μένα, σαν να μην είμαι εκεί.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Σκηνές με δέσιμο/κατακράτηση

[ΑΦΗΓΗΤΗΣ] Ορισμένα βιβλία και ταινίες περιλαμβάνουν σκηνές περιορισμού/κατακράτησης. Είναι συχνά οδυνηρές να τις παρακολουθήσεις. Ίσως να μην επιθυμείτε να δείτε τα επόμενα δευτερόλεπτα της ταινίας που είναι ασπρόμαυρα, όπου ένας αυτιστικός επιζών μιλά για την εμπειρία του με δέσιμο/κατακράτηση μπρούμυτα.

[CAL MONTGOMERY] Κατηγορήθηκα 100% για την όξυνση κάθε κατάστασης, ανεξαρτήτως αν αυτό που μου έκαναν ήταν παράνομο, με είχαν στριμώξει, με χλεύαζαν, μου έπαιρναν κάτι που χρειαζόμουν, ότι και να ήταν. Το σώμα σου γεμίζει ένταση. Η αναπνοή σου σφίγγεται. Οι γροθιές σου θέλουν να κλείσουν.

Νιώθεις το σώμα σου να σε προδίδει. Μπορείς είτε να δώσεις μάχη ή να υποχωρήσεις ηττημένος. Από σένα εξαρτάται. Όπως και να είναι θα βρεθείς στο έδαφος. Είσαι μπρούμυτα στο πάτωμα. Μπορεί να θες να χαλαρώσεις, να τους ικετεύσεις, ή να παίξεις νεκρός. Κανένα από αυτά δεν βοηθά. Εάν δείξεις πως πονάς, θα σου δείξουν πως να πονέσεις περισσότερο. Ένωσα να ασφυκτώ και προσπάθησα να το πω, και γέλαγαν. Από τον τρόπο που μιλούν για το δέσιμο/κατακράτηση αυτοί που την χρησιμοποιούν, θα νόμιζε κανείς πως πρόκειται για εγχείρηση. Δεν είναι. Είναι ένας αγώνας με έναν προκαθορισμένο νικητή, και αυτός δεν είσαι εσύ.

Λήξη Τμήματος με σκηνές περιορισμού/κατακράτησης



(Greek translation)

[ΑΦΗΓΗΤΗΣ] Πώς θα πρέπει να γίνει κάτι σωστά; Ζητώντας συμβουλές μη-ομιλούντων αυτιστικών καταρχάς, καθώς και σε σημεία ‘κλειδιά’ του όποιου πρότζεκτ σου. Διαβάστε τα ιστολόγια και τα βιβλία μας. Παρακολούθησε τις ταινίες και τα βίντεό μας. Μάθετε για τη ζωή μας.

[HARI SRINIVASAN] Αν έχεις φωνή, μπορείς να τη χρησιμοποιήσεις για να επαναφέρεις την αξιοπρέπεια στα μέλη της πιο περιθωριοποιημένης ομάδας αυτιστικών. Ας αλλάξουμε τα σενάρια και τις αφηγήσεις γύρω από τους μη-ομιλούντες αυτιστικούς ώστε όλο περισσότεροι να γίνουν ορατοί στην κοινωνία και να έχουν ευκαιρίες σε όλους τους τομείς της ζωής. Τότε πραγματικά είναι που θα δούμε όλο και περισσότερους μη-ομιλούντες αυτιστικούς ηθοποιούς που θα είναι σε θέση να μας προσφέρουν πιο θετικές και αυθεντικές εκπροσωπήσεις.

[ΑΦΗΓΗΤΗΣ] Ρωτήστε μας. Ακούστε μας. Τίποτα για εμάς χωρίς εμάς.